



POR

ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate

За свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa), за увоз во Република Македонија
For fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) (POR), for dispatch to the Republic of Macedonia
Per carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie suina (Sus scrofa) (POR), destinati all'esportazione verso la Repubblica di Macedonia

Земја/Country/ Paese		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Македонија /Veterinary Certificate to Republic of Macedonia Certificato Veterinario per la Repubblica di Macedonia					
Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment Parte I: Informazioni relative alla partita	I.1. Испраќач/Consignor/ Speditore Име/ Name/ Nome Адреса/Address /indirizzo Тел./ Tel./Tel.			I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number/Numero di riferimento del certificato		I.2.a	
				I.3. Централен Надлежен Орган/ Central Competent Authority/ Autorità centrale competente			
				I.4. Локален Надлежен Орган/ Local Competent Authority/Autorità locale competente			
	I.5. Примач/ Consignee/ Destinataro Име/ Name/Nome Адреса/Address/ Indirizzo Поштенски број/ Postal code/ Codice postale Тел./ Tel./Tel.			I.6.			
	I.7. Земја на потекло /Country of origin/Paese di origine		ИСО код /ISO code/codice ISO	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin/Regione di origine		Код /Code /Codice	
	I.9. Земја на дестинација /Country of destination/Paese di destinazione		ИСО код /ISO code/Codice ISO	I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination/Regione di destinazione		Код /Code /Codice	
	I.11. Место на потекло/ Place of origin/ Luogo di origine Име/Name /Nome Број на одобрение/ Approval number/ Numero di riconoscimento Адреса/Address / Indirizzo			I.12.			
	I.13. Место на натовар/ Place of loading /Luogo di carico			I.14. Дата на поаѓање/ Date of departure /Data di partenza			
	I.15. Средства за транспорт/Means of transport/Mezzo di trasporto Авион <input type="checkbox"/> /Aeroplane/ Aereo Брод <input type="checkbox"/> /Ship/ Nave Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Railway wagon/ Vagone ferroviario Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> /Road vehicle/Autoveicolo Other <input type="checkbox"/> /Друго/Altro Идентификација /Identification/Identificazione Документ на кој се повикува/ Documentary references /Riferimenti documentali			I.16. Влезен ВИМ на ГП во РМ /Entry BIP in MKD/ PIF di ingresso nella MKD		I.17.	
	I.18. Опис на стоката/ Description of commodity/ Descrizione della merce			I.19. Код на стоката (XC код)/ Commodity code (HS code)/Codice merceologico (codice SA)		I.20. Количество/Quantity/Quantità	
I.21. Температура на производот /Temperature of the product /Temperatura del prodotto		Собна <input type="checkbox"/> /Ambient/ Ambiente	Разладено <input type="checkbox"/> /Chilled/ Refrigerato	Смрзнато <input type="checkbox"/> /Frozen/ Congelato	I.22. Број на пакувања/ Number of packages/ Numero di colli		
I.23. Идентификација на контејнеро/Број на пломба/Identification of container/Seal number/Identificazione del container/numero di sigillo			I.24. Вид на пакување/ Type of packaging/Tipo di imballaggio				
I.25. Пратките се наменети за: /Commodities certified for/Merci certificate per:			Исхрана на луѓе /Human consumption/ Consumo umano <input type="checkbox"/>				
I.26.			I.27. За увоз или влез во РМ / For import or admission into MKD/ Destinate all'importazione o ammissione nella MKD <input type="checkbox"/>				
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities/Identificazione delle merci:							
Видови (Научно име) /Species (Scientific name)/ Specie (nome scientifico)	Природа на стоката /Nature of commodity/ Natura della merce	Тип на обработка /Treatment type/ Tipo di trattamento	Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment/ Numero di riconoscimento dello stabilimento		Број на пакувања /Number of packages/ Numero di colli	Нето тежина /Net weight/ Peso netto	
			Кланица /Abattoir/ Macello	Погон за расекување /Cutting plant/ Impianto di sezionamento	Ладилник /Cold store/ Deposito frigorifero		

Земја/Country /Paese		Месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни свињи (Sus scrofa) /Fresh meat, including minced meat, of domestic porcine animals (Sus scrofa) (POR) Carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie suina (Sus scrofa)(POR)	
Дел II: Сертификација Part II: Certification Parte II: certificazione	II.	Податоци за здравствената состојба /Health information/ Informazioni sanitarie	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate number/Numero di riferimento del certificato
	II.1.	Здравствена потврда /Public health information/ Attestato sanitario	II.b.
		<p>Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен со релевантните одредби од Законот за ветеринарно јавно здравство (Службен весник на Република Македонија Бр. 114/2007) односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 854/2004 и потврдувам дека месото од домашни свињи опишано погоре е произведено во согласност со тие услови, поточно дека тоа: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on veterinary public health (Official journal of Republic of Macedonia No. 114/2007) or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those requirements, in particular that: / lo sottoscritto veterinario ufficiale dichiaro di essere a conoscenza delle disposizioni della Legge in materia di sanità pubblica veterinaria (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Macedonia No. 114/2007) o degli equivalenti Regolamenti (CE) No 178/2002, (CE) No 852/2004, (CE) No 853/2004 e (CE) No 854/2004 e con il presente certifico che le carni degli animali domestici della specie suina di cui sopra sono state prodotte conformemente a dette disposizioni, ed in particolare che:</p>	
	II.1.1.	[месото] [меленото месо добиено од него] ⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the [meat] [minced meat derived therefrom] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; / le [carni] [carni macinate derivanti] ⁽¹⁾ provengono da stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP, a norma del regolamento (CE) n. 852/2004;	
	II.1.2.	месото е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло (Службен весник на Република Македонија Бр. 115/2008) односно еквивалентниот Дел I од Анексот III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin (Official journal of Republic of Macedonia No. 115/2008) or equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) 853 / 2004; / le carni sono state ottenute conformemente alle condizioni di cui al Libro di Norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Macedonia N. 115/2008) o all'equivalente allegato III, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;	
	II.1.3.	месото ги исполнува условите од Правилник за посебни барања за контрола на Trichinella во месо (Службен весник на Република Македонија Бр. 32/2009) односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 2075/2005 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, поточно / the meat fulfils the requirements of Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meats (Official journal of Republic of Macedonia No. 32/2009) or equivalent Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular: /le carni soddisfano le condizioni del Libro di norme in materia di norme specifiche applicabili ai controlli ufficiali relativi alla presenza di Trichine nelle carni (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Macedonia n. 32/2009) o dell'equivalente Regolamento (CE) n. 2075/2005, in particolare:	
	(¹)или /either/	[подложено е на испитување со метод на вештачка дигестија со негативен резултат] / [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results] / (sono state sottoposte, con esito negativo, ad un esame per la ricerca delle trichine con un metodo di digestione]	
	(¹)или /or/oppure	[подложено е на ладен третман во согласност со Правилник за посебни барања за контрола на Trichinella во месо односно еквивалентната Анекс II од Регулативата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;] / [has been subjected to a cold treatment in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II to Regulation (EC) No 2075/2005;] / (sono state sottoposte ad un trattamento col freddo in conformità con il Libro di Norme in materia di norme specifiche applicabili ai controlli ufficiali relativi alla presenza di Trichine nelle carni o con l'equivalente Allegato II del Regolamento (CE) No 2075/2005;]	
	(¹)или /or/oppure	[во случај кога месото е добиено од домашна свиња која е одгледувана единствено за товење и колене, потекнува од објект или категорија на објекти кои се официјално признаени, од страна на надлежниот орган, како слободни од Trichinella во согласност со Правилник за посебни барања за контрола на Trichinella во месо односно еквивалентниот Анекс IV од Регулативата (ЕЗ) Бр. 2075/2005;] / [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from Trichinella in accordance with Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex IV to Regulation (EC) No 2075/2005;] / (nel caso di carni di suini domestici destinati esclusivamente all'ingrasso e alla macellazione, esse provengono da un'azienda o da una categoria di aziende riconosciute ufficialmente dalle autorità competenti come esenti da Trichine, conformemente al Libro di Norme in materia di norme specifiche per il controllo delle trichine nelle carni o all'equivalente allegato IV del regolamento (CE) n. 2075/2005;]	
	(¹)II.1.4.	[меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анексот III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и е замрзнато до внатрешна температура од не повеќе од -18°C;] / [the minced meat has been produced in compliance with Section V of Annex III to Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Regulation (EC) No 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C;] / (le carni macinate sono state prodotte conformemente all'allegato III, sezione V, del Libro di Norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dell'equivalente regolamento (CE) n. 853/2004 e congelate a una temperatura interna non superiore a -18 °C;]	
II.1.5.	месото е оценето како pogodno за исхрана на луѓе, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентниот Дел I, Глава II и Делот IV, Глава II и IX од Анексот I од Регулативата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter II and Section IV, Chapters IV and IX of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; /le carni sono risultate idonee al consumo umano a seguito delle ispezioni ante e post mortem condotte conformemente alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente allegato I, sezione I, capitolo II, e all'allegato I, sezione IV, capitoli IV e IX, del regolamento (CE) n. 854/2004;		
II.1.6.	(¹)или /either/ [труповите или делови од труповите се означени со здравствена ознака во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Дел I, Глава III од Анекс I од Регулативата (ЕЗ) Бр. 854/2004;] / [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with National veterinary legislation or equivalent Section I, Chapter III of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] / (la carcassa o parti della carcassa recano tutte la bollatura sanitaria di cui alla normativa veterinaria nazionale o all'equivalente allegato I, sezione I, capitolo III, del regolamento (CE) n. 854/2004;]		
(¹)или /or/oppure	[пакувањата со [месо] [мелено месо] ⁽¹⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анексот II од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004;] / [the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;] / (gli imballaggi di [carne] [carne macinata] ⁽¹⁾ recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dal Libro di Norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dall'equivalente allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004;]		
II.1.7.	[месото] [меленото месо добиено од него] ⁽¹⁾ ги задоволува критериумите пропишани во Правилник за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми (Службен весник на Република Македонија Бр. 78/2008) односно еквивалентната Регулативата (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошкиот критериум за прехранбени производи; /the [meat] [minced meat derived therefrom] ⁽¹⁾ satisfies the criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food (Official journal of Republic of Macedonia No. 78/2008) or equivalent Commission Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; / le [carni] [carni macinate derivanti] ⁽¹⁾ soddisfano i criteri pertinenti di cui al Libro di Norme in materia di criteri microbiologici per gli alimenti (Gazzetta ufficiale della Repubblica di Macedonia n. 78/2008) o all'equivalente regolamento della Commissione (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari;		

- II.1.8. запазени се гаранциите кои ги покриваат живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во планот за резидуи во согласност со Законот за ветеринарно јавно здравство односно еквивалентната Директива 96/23/EЗ, и посебно Член 29, се исполнети; / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on veterinary public health or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; / sono rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi ottenuti previste dai piani di sorveglianza dei residui presentati a norma della Legge in materia di sanità pubblica veterinaria o della equivalente direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29 della medesima;
- II.1.9. [месото] [меленото месо добиено од него]⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I и V односно од Анекс III од Регулативата (ЕЗ) Бр. 853/2004 / the [meat] [minced meat derived therefrom]⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / [le carni] [carni macinate derivanti]⁽¹⁾ sono state immagazzinate e trasportate conformemente alle pertinenti prescrizioni del Libro di Norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dell'equivalente allegato III, sezioni I e V, del regolamento (CE) n. 853/2004.

II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation/ Attestato di polizia sanitaria

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека свежо месо опишано во Дел I: //, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I: /lo sottoscritto veterinario ufficiale con il presente certifico che le carni di cui alla Parte I:

II.2.1. тие потекнуваат од територија со код.....⁽²⁾ која на денот на издавањето на овој сертификат: /has been obtained the territory with code⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:/ sono state ottenute nel territorio contrassegnato dal codice (3) che, alla data di rilascio del presente certificato:

⁽¹⁾или /either/ (a) е слободна 12 месеци од лигавка и шап, говедска чума, африканска свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињите и / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and/ era indenne da 12 mesi da afta epizootica, peste bovina, peste suina africana, peste suina classica, malattia vescicolare dei suini; e]

⁽¹⁾или /or/oppure (a) (i) била слободна 12 месеци од говедска чума, африканска свинска чума, лигавка и шап⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, и /has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, and/ era indenne da 12 mesi da peste bovina, peste suina africana, [afta epizootica]⁽¹⁾, [peste suina classica]⁽¹⁾ e [malattia vescicolare dei suini]⁽¹⁾; e

(ii) била слободна од лигавка и шап⁽¹⁾, [класична свинска чума]⁽¹⁾ и [везикуларна болест кај свињите]⁽¹⁾, од (дд/мм/гггг), без да имало случај/избивање на болеста подоцна, и овластена за извоз на тоа месо со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Регулатива (ЕЗ) 000/2010, од (дд/мм/гггг), и]

/has been considered free from [foot-and-mouth disease]⁽¹⁾, [classical swine fever]⁽¹⁾ and [swine vesicular disease]⁽¹⁾, since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export this meat by National veterinary legislation or equivalent Commission Regulation (EC) 000/2010, of (dd/mm/yyyy), and/ era considerato indenne da [afta epizootica]⁽¹⁾, [peste suina classica]⁽¹⁾ e [malattia vescicolare dei suini]⁽¹⁾, dal (data), senza aver registrato casi/focolai successivamente, ed era autorizzato ad esportare le suddette carni in forza della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente Regolamento della Commissione 000/2010/CE, del (data); e]

(b) во последните 12 месеци не е спроведена вакцинација против овие болести и не е дозволен увоз на оваа територија, на домашни животни, кои се вакцинирани против овие болести; /during the last 12 months no vaccination against these diseases have been carried out and imports of domestic animals vaccinated against these diseases are not permitted in this territory;/ negli ultimi 12 mesi non ha effettuato vaccinazioni contro queste malattie né permette le importazioni di animali domestici vaccinati contro queste malattie;

II.2.2. добиено е од животни кои: /has been obtained from animals that:/ sono state ottenute da animali:

⁽¹⁾или /either/ [останале на територијата опишана под точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред коленето; /] /have remained in the territory described under point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughtering;/ [rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;]

⁽¹⁾или /or/oppure [донесени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1., од територија со код⁽²⁾ која на тој датум имала одобрување за извоз на ова свежо месо во Република Македонија; /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1., from the territory with code⁽²⁾ that at that date was authorized to export this fresh meat to the Republic of Macedonia;] /che sono stati introdotti il (data) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice (2) che a quella data era autorizzato ad esportare tali carni fresche nella Repubblica di Macedonia;]

⁽¹⁾или /or/oppure [донесени се на (дд/мм/гггг) на територијата опишана под точка II.2.1.] /] /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under point II.2.1,] /che sono stati introdotti il (data) nel territorio descritto al punto II.2.1.]

II.2.3. добиено е од животни кои потекнуваат од одгледувалишта: /has been obtained from animals coming from holdings:/ sono state ottenute da animali provenienti da aziende :

(a) во кои ниту едно од животните таму присутни не се вакцинирани против болестите наведени во точка II.2.1. /in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1./ nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro le malattie indicate al punto II.2.1;

(b) во и околу кои во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болестите споменати во точка II.2.1 за време на 40 дена претходно, /in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1 during the previous 40 days./ all'interno delle quali, e nell'area situata in un raggio di 10 km ad esse circostante, non si sono manifestati casi/focolai delle malattie di cui al punto II.2.1 nei 40 giorni precedenti;

(c) за кои нема забрана како резултат на избивање на бруцелоза кај свињите за време на шест недели претходно /that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;/ alle quali non siano stati applicati divieti connessi alla comparsa di focolai di brucellosi suina nelle sei settimane precedenti;

⁽¹⁾⁽⁴⁾ [(d) каде е добиена гаранција дека свињите не се хранети со отпадници од кетеринг, се под официјална контрола и се вклучени во листата на надлежниот орган за извоз на свинско месо во Република Македонија;] /where an undertaking has been received that pigs are not fed with catering waste, are subject to official controls and are included in the list established by the competent authority for the purpose of exporting pig meat to the Republic of Macedonia;] / che si sono impegnate a non somministrare ai suini rifiuti di cucina, che sono soggette a controlli ufficiali e figurano nell'elenco degli stabilimenti compilato dalle autorità competenti ai fini dell'esportazione di carni suine nella Repubblica di Macedonia;]

II.2.4. добиено е од животни кои:/has been obtained from animals that:/ sono state ottenute da animali:

(a) од раѓањето се чувани одвоено од дивите папкари / have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals/ che fin dalla nascita sono stati tenuti separati dagli artiodattili,

(b) се транспортирани од нивните одгледувалишта до одобрена клиника во возила кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3:/ have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3;/ che sono stati trasportati in autoveicoli puliti e disinfettati prima del carico, dall'allevamento di origine fino a un macello riconosciuto, senza essere entrati in contatto con altri animali che non soddisfano le condizioni di cui ai punti

- (c) во кланицата биле прегледани со цел да се утврди нивната здравствена состојба и тоа 24 часа пред колењето и не постои никаков доказ за присуство на болестите споменати во точка II.2.1 погоре и /at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred point II.2.1 above, and/ che sono stati sottoposti ad un'ispezione sanitaria ante mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno evidenziato alcun indizio delle malattie citate al punto II.2.1; e
- (d) заклани се на.....(дд/мм/гггг) или помеѓу.....(дд/мм/гггг) и.....(дд/мм/гггг)⁽⁴⁾; /have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy)⁽⁴⁾; che sono stati macellati il o nel periodo dal al (4);

II.2.5. добиено е во објект околу кој во радиус од 10 км., се нема појавено случај/избивање на болести кои се споменати под точка II.2.1. погоре за време на 40 дена претходно или во случај на случај/избивање на болест, подготовката на месото за извоз во Република Македонија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заколени, целото месо отстрането и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар; /has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1. above during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Macedonia has been authorized only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian; sono state ottenute in uno stabilimento intorno al quale, nel raggio di 10 km, nei 40 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure nel quale, qualora si sia verificato un caso di malattia, la preparazione delle carni destinate ad essere esportate nella Repubblica di Macedonia è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutta la carne e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento effettuata sotto il controllo di un veterinario ufficiale;

II.2.6. добиено е и подготвено без да дојде во допир со други меса кои не ги исполнуваат погоре споменатите услови./has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above./ sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni sopra descritte.

II.3. Потврда за благосостојбата на животните /Animal welfare attestation/ Attestato relativo al benessere degli animali

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека свежото месо опишано погоре потекнува од животни кои во кланицата пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Македонија односно еквивалентната легислатива на Европската Заедница. /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Macedonia legislation or equivalent of Union legislation./Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che gli animali da cui provengono le carni fresche sopra descritte sono stati trattati, nei macelli, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa vigente nella Repubblica di Macedonia o dell'equivalente normativa comunitaria.

Забелешки/ Notes /Osservazioni

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (*Sus scrofa*). Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen. /Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо, од домашни свињи (*Sus scrofa*)./ Под свежо месо се подразбира сите делови од животното погодни за исхрана на луѓе било да се свежи, оладени или замрзнати./Il certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie suina (*Sus scrofa*). Per carni fresche si intendono tutte le parti dell'animale idonee al consumo umano, siano esse fresche, refrigerate o congelate.

Дел I/Part I/Parte I

- Рамка I.8:
/Box reference I.8/Casella I.8:
Да се внесе кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е обобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009)./ Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) / indicare il codice del territorio come figura nella Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o di altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari al confine sulle partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del Regolamento (UE) n. 206/2010 (SANCO /4787/2009)
- Рамка I.11:
/Box reference I.11/Casella I.11:
Место на потекло: име и адреса на објектот кој испорачува/ Place of origin: name and address of the dispatch establishment./ Luogo di origine: nome ed indirizzo dello stabilimento di spedizione.
- Рамка I.15:
/Box reference I.15/Casella I.15:
Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГТ во МК/ Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the MK./ Indicare il numero di immatricolazione (carri ferroviari e autocarri), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata nella MKD.
- Рамка I.19:
/Box reference I.19/Casella I.19:
Употреби го соодветниот ХС код: 02.03, 02.06, 02.09 или 15.01./Use the appropriate HS code: 02.03, 02.06, 02.09 or 15.01./utilizzare il codice SA appropriato: 02.03, 02.06, 02.09 o 15.01.
- Рамка I.20:
/Box reference I.20/Casella I.20:
Внеси ја вкупната бруто тежина и вкупнат нето тежина./Indicate total gross weight and total net weight./ indicare il peso lordo e il peso netto totali
- Рамка I.23:
/Box reference I.23/Casella I.23:
За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако постои) треба да се внесе./For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ nel caso di contenitori o scatoloni, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente). /
- Рамка I.28:
/Box reference I.28/Casella I.28:
Природа на стоката: Да се внесе "трупови-цели", "трупови-половинки", "трупови-четвртинки", "делови" или "мелено месо". Мелено месо е оескоскено месо кое било мелено на делчиња кое се добива исклучиво од напречно-пругаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво) освен срцева мускулатура./ Nature of commodity: Indicate "carcase-whole", "carcase-side", "carcase-quarters", "cuts" or "minced meat". Minced meat is boned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle./ Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli" o "carne macinata". Carni macinate: carni dissossate che sono state sminuzzate o macinate, che devono essere state preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti grassi aderenti), ad esclusione del muscolo del cuore.
- Рамка I.28:
/Box reference I.28/Casella I.28:
Вид на обработка: Соодветно, да се внесе "обескоскено"; "со коска"; "зрело"; и/или "мелено". Ако е замрзнато, да се внесе датумот на замрзување (мм/гг) на деловите/парчињата. / Treatment type: If appropriate, indicate "boned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces. / Tipo di trattamento: se del caso, indicare "dissossate", "non dissossate", "frollate" e/o "macinate". Se i tagli/pezzi sono congelati, indicare la data del congelamento (mm/aa).

Дел II: /Part II/Parte II:

(1) Заокружи соодветно /Keep as appropriate./ Cancellare se non pertinente./

(2) Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO

(4787/2009). / Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009)./ Codice del territorio come indicato nella Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o di altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari al confine sulle partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del Regolamento (UE) n. 206/2010 (SANCO /4787/2009)

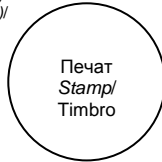
- (3) Дополнителните гаранции да се обезбедат кога е тоа побарано во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентната Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009), под "D". Отпад од кетеринг се однесува на: ситот отпад од храната наменета за исхрана на луѓето од рестораните, кетеринг службите или кујните, вклучително индустриските мензи и домашните кујни на фармерите или луѓето кои чуваат свињи. / Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the Certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009), with the entry "D". Catering waste means: all waste from food intended for human consumption from restaurants, catering facilities or kitchens, including industrial kitchens and household kitchens of the farmer or persons tending pigs. / Garanzie supplementari da fornire ove richiesto nella colonna 5 "GS" dell'allegato V I, parte 4 del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o di altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari al confine sulle partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del Regolamento (UE) n. 206/2010 (SANCO /4787/2009) con la lettera "D". Rifiuti di cucina: i rifiuti di cibi destinati al consumo umano provenienti da ristoranti, aziende di catering o cucine, compresi i rifiuti delle cucine industriali e i rifiuti domestici dell'allevatore o delle persone addette alla cura dei suini.
- (4) Датум или дати на колење. Извозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивањето на дозвола за извоз во Република Македонија од територија спомената под 1.7 и 1.8, или за време на траење на забрана за увоз на месо од оваа територија во Република Македонија. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Macedonia of the territory mentioned under boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of this meat from this territory. / Data o date della macellazione. Le importazioni di tali carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima della data di autorizzazione all'esportazione verso la Repubblica di Macedonia dal territorio di cui alle caselle 1.7 e 1.8 o durante un periodo in cui la Repubblica di Macedonia ha adottato misure restrittive nei confronti dell'importazione di tali carni dallo stesso territorio.

Официјален ветеринар: / Official veterinarian/ Veterinario ufficiale:

Име (со печатни букви):
/Name (in capital letters)/
Nome (in stampatello):

Квалификација и титула: /Qualification and title/
Qualifica e titolo:

Датум/ Date /Data



Место/ Place/Luogo

Потпис: /Signature /firma: